

Ⓧ **Sicherheitshinweise**
Sägeblätter

Bitte lesen und aufbewahren.

Ⓧ **Consignes de sécurité**
Lames de scie

Veuillez lire et conserver ces consignes.

Ⓧ **Avvertenze di sicurezza**
Lame

Da leggere e conservare.

Ⓧ **Veiligheidsinstructies**
Zaagbladen

Gelieve deze instructies te lezen en te bewaren.

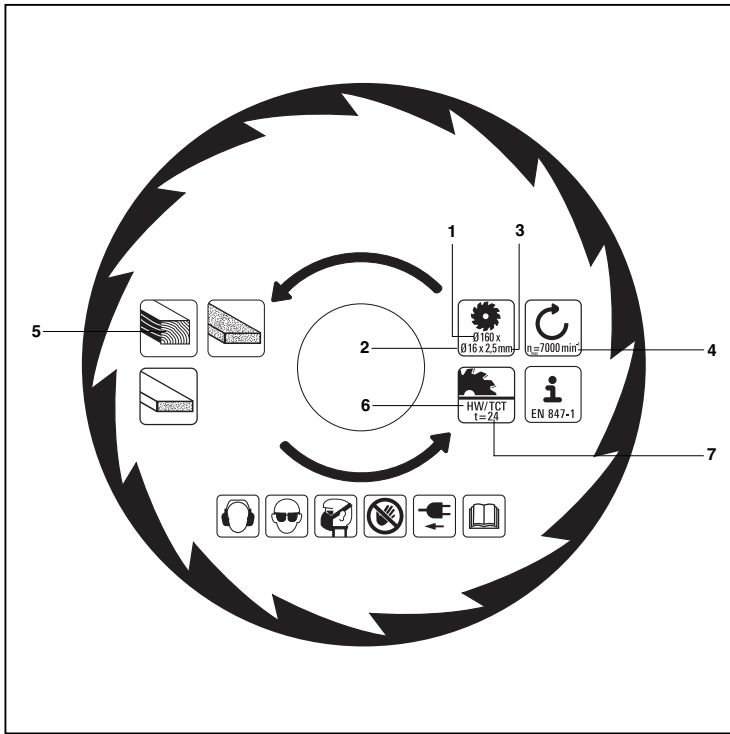
Ⓧ **Instrucciones de seguridad**
Hojas de sierra

Rogamos leer y guardar.

Ⓧ **Instruções de segurança**
Acumulador

Leia e guarde estas instruções.

②





“WARNUNG - Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen”



Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



Tragen Sie eine Schutzbrille.

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



Vorsicht!

Berühren Sie nicht das laufende Sägeblatt.



Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

D**Technische Daten:**

1. Durchmesser Sägeblatt
2. Durchmesser Sägeblattaufnahme
3. Schnittbreite
4. Höchstdrehzahl in min⁻¹
5. Zu bearbeitendes Material
6. Werkstoff-Schneidstoffklasse
7. Zähnezahl

Sicherheitshinweise:

- Werkzeuge dürfen nur von ausgebildeten und erfahrenen Personen, die den Umgang mit Werkzeugen beherrschen, benutzt werden.
- Die auf dem Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden. Soweit angegeben, muss der Drehzahlbereich eingehalten werden.
- Kreissägeblätter, deren Körper gerissen sind, müssen ausgemustert werden (Instandsetzung ist nicht zulässig).
- Werkzeuge mit sichtbaren Rissen dürfen nicht verwendet werden.

Befestigung von Werkzeugen und Werkzeugteilen

- Werkzeuge und Werkzeugkörper müssen so aufgespannt sein, dass sie sich beim Betreiben nicht lösen können.
- Bei der Montage der Werkzeuge ist sicherzustellen, dass das Aufspannen auf der Werkzeugnabe bzw. der Spannfläche des Werkzeuges erfolgt, und dass die Schneiden nicht miteinander oder mit den Spannelementen in Berührung kommen.
- Befestigungsschrauben und -mutter müssen unter Verwendung geeigneter Schlüssel usw. und mit dem vom Hersteller angegebenen Drehmoment angezogen werden.
- Das Verlängern von Schlüsseln oder die Verwendung von Schlagwerkzeugen zum Festziehen ist nicht zulässig.
- Die Spannflächen müssen von Verschmutzungen, Fett, Öl und Wasser gereinigt werden.
- Spanschrauben müssen nach den Anleitungen des Herstellers angezogen werden. Wurden keine Anleitungen zur Verfügung gestellt, müssen Spanschrauben in der Reihenfolge von der Mitte

nach außen angezogen werden.

- Die Verwendung von losen Reduzierringen oder -buchsen zum Reduzieren von Bohrungen bei Kreissägeblättern ist nicht zulässig.
- Leichtmetalllegierungen dürfen nur mit Lösungsmitteln entharzt werden, die die mechanischen Eigenschaften dieser Werkstoffe nicht beeinträchtigen.

Handhabung

- Zur Vermeidung von Verletzungen müssen die Werkzeuge nach den Anleitungen des Herstellers gehandhabt werden. Sichere Handhabung beinhaltet üblicherweise die Verwendung von Einrichtungen wie Förderhaken, werkspezifischen Haltevorrichtungen, Rahmen (z. B. für Kreissägeblätter), Kisten, Förderkarren usw. Durch das Tragen von Schutzhandschuhen wird die Griffsicherheit am Werkzeug verbessert und das Verletzungsrisiko weiter gemindert.
- Bei Werkzeugen mit einem Gewicht über 15 kg kann die Verwendung spezieller Einrichtungen oder Befestigungen bei der Handhabung in Abhängigkeit von den konstruktiven Maßnahmen, die der Hersteller für die einfache Handhabung des Werkzeuges vorgesehen hat, erforderlich sein. Der Hersteller kann Angaben hinsichtlich der Verfügbarkeit der erforderlichen Einrichtungen bereitstellen.

Diese Sägeblätter sind zum Nachschärfen nicht geeignet!

Bitte beachten Sie zusätzlich die Sicherheitshinweise des jeweiligen Gerätes.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.



AVERTISSEMENT Lisez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.



Portez une protection de l'ouïe.

L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



Portez un masque anti-poussière.

Lors de travaux sur bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !



Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail ou les éclats, les copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.



Attention !

Ne touchez pas la lame de scie en marche.



Retirez la fiche secteur de la prise de courant avant tout travail sur l'appareil, avant le remplacement d'un outil et pendant que l'appareil n'est pas utilisé.

F**Caractéristiques techniques:**

1. Diamètre de la lame de scie
2. Diamètre du logement de lame de scie
3. Largeur de coupe
4. Vitesse de rotation maxi. en tr/min
5. Matériau à traiter
6. Classe de matières de coupe de l'outil
7. Nombre de dents

Consignes de sécurité :

- Seules les personnes dûment formées et expérimentées qui maîtrisent l'art de manipuler ces outils sont autorisées à utiliser les outils.
- La vitesse maximale indiquée sur l'outil ne doit pas être dépassée. Il faut respecter la plage de vitesse dans la mesure où elle est indiquée.
- Les lames de scie circulaire dont le corps est fissuré doivent être mises au rebut (remise en état non autorisée).
- Ne pas utiliser de lames de scie visiblement fissurées.

Fixation d'outils et de pièces d'outils

- Les outils et les corps d'outils doivent être serrés de telle manière qu'ils ne se détachent pas pendant le service.
- Lors du montage d'outils, il faut s'assurer que le serrage se fait bien sur le moyeu de l'outil ou sur la surface de serrage de l'outil et les lames n'entrent pas en contact les unes avec les autres ou encore avec les éléments tendeurs.
- Les vis et écrous de fixation doivent être serrés en utilisant les clés adéquates etc. avec le couple de serrage indiqué par le fabricant.
- Il est interdit de rallonger les clés ou d'utiliser des outils percuteurs pour serrer les vis complètement.
- Les surfaces de serrage doivent être nettoyées de tout encrassement, graisse, l'huile et eau.
- Les vis tendeuses doivent être serrées conformément aux instructions du producteur. Si aucune instruction n'a été mise à disposition, les vis de tension doivent être serrées dans l'ordre en partant du centre vers l'extérieur.
- L'utilisation de bagues de réduction ou de douilles non fixées pour réduire les perçages pour les lames de scie circulaire est interdite.
- Il est uniquement autorisé d'extraire la résine des alliages en métaux légers avec des solvants n'altérant pas les caractéristiques mécaniques de ces matériaux.

6

Manipulation

- Les outils doivent être manipulés conformément aux instructions du producteur afin d'éviter toute blessure. Une manipulation sûre comprend habituellement l'utilisation de dispositifs comme des crochets de transport, des dispositifs de fixation spécifiques à l'atelier, des cadres (p. ex. pour les lames de scie circulaire), caisses, chariot de transport, etc. En portant des gants de protection, la sécurité du toucher sur l'outil est améliorée et le risque de blessure est réduit.
- Pour les outils d'un poids de 15 kg et plus, l'utilisation de dispositifs ou de fixations spéciales peut être nécessaire pendant la manipulation, en rapport avec des mesures constructives prévues par le producteur pour le maniement simple de l'outil. Le producteur peut mettre des renseignements à disposition concernant la disponibilité des dispositifs nécessaires.

Il ne faut pas aiguiser ces lames de scie !

Respectez en outre les consignes de sécurité de l'appareil en question.

Conservez bien ces consignes de sécurité.



ATTENZIONE Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.



Indossate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



Mettete una maschera antipolvere.

Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



Indossate occhiali protettivi. Scintille che si sviluppano durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri che escono dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.



Attenzione!

Non toccate la lama in movimento.



Staccate la spina dalla presa della corrente prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'apparecchio, prima di cambiare l'utensile e quando l'apparecchio non è utilizzato.



Caratteristiche tecniche

1. Diametro della lama
2. Diametro della sede della lama
3. Larghezza di taglio
4. Numero di giri massimo in min⁻¹
5. Materiale da lavorare
6. Classe del materiale degli utensili da taglio
7. Numero di denti

Avvertenze di sicurezza

- Gli utensili devono essere utilizzati solo da persone specializzate ed esperte che ne padroneggiano l'uso.
- Il numero massimo di giri indicato sull'utensile non deve essere superato. Se indicato, l'intervallo di regime deve essere rispettato.
- Le lame per seghe circolari il cui corpo sia rotto devono essere scartate (la loro riparazione non è consentita).
- Non si devono usare utensili visibilmente danneggiati.

Fissaggio di utensili e parti di utensili

- Gli utensili ed i corpi degli utensili devono essere fissati in modo tale che non possano allentarsi durante l'esercizio.
- Nel montare gli utensili ci si deve assicurare che vengano fissati sul mozzo ovvero sulla superficie di fissaggio dell'utensile e che le lame non entrino in contatto fra di loro o con gli elementi di fissaggio.
- Le viti e i dadi di fissaggio devono essere serrati utilizzando chiavi adatte ecc. e rispettando il momento torcente indicato dal produttore.
- Non è consentito prolungare chiavi o utilizzare utensili ad urto per le operazioni di serraggio.
- Le superfici di serraggio devono essere pulite togliendo sporco, grasso, olio e acqua.
- Le viti di serraggio devono essere serrate secondo le istruzioni del produttore. Qualora non siano state messe a disposizione istruzioni, le viti di serraggio devono essere fissate nell'ordine dal centro verso l'esterno.
- Non è consentito l'uso di anelli o boccole di riduzione allentati per ridurre i fori in caso di lame per seghe circolari.
- La resina deve essere tolta dalle leghe leggere soltanto con solventi che non compromettono le proprietà meccaniche di tali materiali.

Maneggiamento

- Per evitare lesioni gli utensili devono essere maneggiati secondo le istruzioni del produttore. Il maneggiamento sicuro prevede solitamente l'impiego di dispositivi come ganci di trasporto, dispositivi di supporto specifici, telai (ad es. per lame per seghe circolari), casse, carrelli di trasporto ecc. Indossando i guanti protettivi aumenta la sicurezza nel tenere l'utensile e diminuisce il rischio di lesioni.
- Nel caso di utensili con un peso superiore ai 15 kg può essere necessario l'impiego di dispositivi speciali o di fissaggi per il maneggiamento dell'utensile in funzione delle misure costruttive che il produttore ha previsto per facilitare tali operazioni. Il produttore può fornire dati relativi alla disponibilità dei dispositivi necessari.

Queste lame non sono adatte per essere riaffilate!

Osservate inoltre le avvertenze di sicurezza del rispettivo apparecchio.

Conservate le avvertenze di sicurezza in luogo sicuro.



WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.



Draag een gehoorbeschermer.

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



Draag een stofmasker.

Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbest bevattend materiaal mag niet worden bewerkt!



Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.



Voorzichtig!

Raak het draaiende zaagblad niet aan.



Vóór alle werkzaamheden aan de machine, vóór het verwisselen van gereedschap en bij niet-gebruik telkens de netstekker uit het stopcontact trekken.

NL

Technische gegevens:

1. Diameter zaagblad
2. Diameter zaagbladopname
3. Snijbreedte
4. Maximumtoerental in t/min.
5. Te bewerken materiaal
6. Materiaal-snijstofklasse
7. Aantal tanden

Veiligheidsinstructies:

- Gereedschap mag alleen worden gebruikt door opgeleide en ervaren personen die het omgaan met gereedschap beheersen.
- Het maximumtoerental vermeld op het gereedschap mag niet worden overschreden. Indien vermeld dient het toerentalbereik in acht te worden genomen.
- Cirkelzaagbladen waarvan het lichaam is gescheurd dienen buiten dienst te worden gesteld (herstellen niet toegestaan).
- Gereedschap met zichtbare scheuren mag niet worden gebruikt.

Bevestiging van gereedschap en gereedschapsdelen

- Gereedschap en het lichaam van gereedschap moeten zodanig worden opgespannen dat ze tijdens het gebruik niet los kunnen komen.
- Bij de montage van het gereedschap dient men ervoor te zorgen dat het opspannen op de gereedschapsnaaf of het spanvlak van het gereedschap gebeurt en dat de lemmeten niet onderling of met de panelementen in contact komen.
- Bevestigingsschroeven en -moeren dienen met het aanspankoppel aangegeven door de fabrikant te worden aangehaald mits gebruikmaking van een gepaste sleutel enz.
- Het verlengen van sleutels of het gebruik van een klopgereedschap voor het aanhalen is niet toegestaan.
- De spanvlakken moeten van vuil, vet, olie en water worden ontdaan.
- Spanschroeven dienen conform de aanwijzingen van de fabrikant te worden aangehaald. Indien geen instructies ter beschikking zijn gesteld dienen de spanschroeven in de volgorde van het centrum naar buiten te worden aangehaald.
- Het gebruik van losse reducteringen of -bussen voor het reduceren van boorgaten bij

cirkelzaagbladen is niet toegestaan.

- Lichtmetaallegeringen mogen alleen met oplosmiddelen worden ontharsd die geen afbreuk doen aan de mechanische eigenschappen van deze materialen.

Gebruik

- Ter voorkoming van letsels moet het gereedschap conform de instructies van de fabrikant worden gehanteerd. Tot een veilige hantering hoort gewoonlijk het gebruik van inrichtingen zoals transporthaken, werkspecifieke fixeerinrichtingen, frames (b.v. voor cirkelzaagbladen), kisten, transportwagens enz. Door veiligheidshandschoenen te dragen wordt de greepveiligheid aan het gereedschap verbeterd en het letselrisico verminderd.
- Bij gereedschappen met een gewicht van boven de 15 kg kan de gebruikmaking van speciale inrichtingen of bevestigingen bij het hanteren vereist zijn afhankelijk van de constructieve maatregelen die de fabrikant heeft voorzien voor de gemakkelijke hantering van het gereedschap. De fabrikant kan informatie verstrekken aangaande de beschikbaarheid van de vereiste inrichtingen.

Deze zaagbladen zijn niet geschikt voor het bijlijpen!

Gelieve bovendien de veiligheidsinstructies van het desbetreffende toestel in acht te nemen.

Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.



AVISO Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.



Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



Es preciso ponerse una mascarilla de protección.

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!



Llevar puestas gafas de protección. Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.



¡Cuidado!

No tocar la hoja de sierra en funcionamiento.



Desenchufe el cable antes de iniciar cualquier tipo de operación en el aparato, antes de cambiar alguna pieza en el mismo o cuando no lo esté utilizando.

E**Características técnicas:**

1. Diámetro hoja de sierra
2. Diámetro alojamiento para la hoja de sierra
3. Anchura de corte
4. Velocidad máxima en r.p.m
5. Material a trabajar
6. Clase de materiales a cortar por la herramienta
7. Número de dientes

Instrucciones de seguridad:

- Las herramientas sólo pueden ser utilizadas por personal cualificado y especializado que domine su manejo.
- No debe superarse el número máximo de revoluciones indicado en la herramienta. Siempre que se indique el margen de revoluciones, debe respetarse.
- Las hojas de sierra circular cuyo cuerpo esté agrietado deben desecharse (no está permitida su reparación).
- Las herramientas con grietas visibles no deben utilizarse.

Fijación de las herramientas y sus piezas

- La herramienta y su cuerpo deben estar sujetas de tal forma que no se puedan soltar durante el funcionamiento.
- Durante el montaje de las herramientas es preciso asegurarse de sujetar en el núcleo o la superficie de sujeción de la herramienta y de que los filos no entren en contacto entre ellos o con los elementos de sujeción.
- Los tornillos y tuercas de fijación deben apretarse utilizando la llave u otra herramienta adecuada y con el par de apriete indicado por el fabricante.
- No está permitido el alargamiento de las llaves o la utilización de herramientas de percusión para apretarlos.
- Es preciso limpiar la suciedad, grasa, aceite o agua que pueda encontrarse en las superficies de sujeción.
- Los tornillos de apriete deben apretarse conforme a las indicaciones del fabricante. En caso de que no se haya facilitado ninguna, los tornillos de apriete deben apretarse siguiendo la secuencia empezando por el centro.
- No está permitido el uso de anillos o casquillos reductores sueltos para reducir las perforaciones en hojas de sierra circular.

- Las aleaciones de metal ligero sólo pueden limpiarse con disolventes que no afecten a las propiedades mecánicas de estos materiales.

Manejo

- Para evitar lesiones, las herramientas deben manejarse conforme a las instrucciones del fabricante. Por lo general, el manejo seguro incluye el uso de dispositivos como ganchos de transporte, dispositivos de sujeción específicos para la fábrica, armazones (p. ej. para hojas de sierra circular), cajas, carros de transporte, etc. La utilización de guantes de protección mejora la seguridad en el agarre, reduciendo el riesgo de lesiones.
- En herramientas con un peso superior a 15 kg, puede ser necesaria la utilización de dispositivos o sujeciones especiales durante el manejo, en función de las medidas constructivas previstas por el fabricante para el manejo sencillo de la herramienta. El fabricante puede facilitar datos sobre la disponibilidad de los dispositivos necesarios.

¡Estas hojas de sierra no pueden volver a afilarse!

Tener en cuenta también las instrucciones de seguridad del aparato correspondiente.

Guardar las instrucciones de seguridad en lugar seguro.



AVISO Leia todas as instruções de segurança e indicações.



Use uma protecção auditiva.

O ruído pode provocar danos no aparelho auditivo.



Use uma máscara de protecção para pó.

Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!



Use óculos de protecção. As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho, podem provocar cegueira.



Cuidado!

Não toque no disco de serra em movimento.



Remova a ficha de alimentação da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na máquina, de proceder à substituição do acessório ou se a ferramenta não estiver a uso.

Dados técnicos:

1. Diâmetro do disco de serra
2. Diâmetro do suporte do disco de serra
3. Largura de corte
4. Rotações máximas em r.p.m.
5. Material a ser trabalhado
6. Categoria da substância de corte do material
7. Número de dentes

Instruções de segurança:

- As ferramentas devem ser utilizadas apenas por pessoas qualificadas e experientes, que dominem o manuseamento de ferramentas.
- As rotações máximas indicadas na ferramenta não podem ser ultrapassadas. Quando indicada, a gama de rotações tem de ser respeitada.
- Os discos de serra circular com fissuras têm de ser rejeitados (não é permitida a reparação).
- As ferramentas com fissuras visíveis não podem ser utilizadas.

Fixação de ferramentas e peças de ferramentas

- As ferramentas e peças de ferramentas têm de estar fixadas de forma a que não se soltem durante o funcionamento.
- Durante a montagem da ferramenta, certifique-se de que é efectuado o aperto sobre o cubo ou sobre a superfície de aperto da ferramenta e de que os gumes não entram em contacto entre si ou com os elementos de aperto.
- Os parafusos e porcas de fixação têm de ser apertados utilizando uma chave ou outros objectos adequados e com o binário indicado pelo fabricante.
- Não é permitido o prolongamento de chaves ou a utilização de ferramentas de percussão para apertar.
- As sujidades, lubrificante, óleo e água têm de ser limpos das superfícies de aperto.
- Os parafusos tensores têm de ser apertados de acordo com as instruções do fabricante. Se não se encontrarem disponíveis quaisquer indicações, os parafusos tensores têm de ser apertados sequencialmente do meio para fora.
- Não é permitida a utilização de anéis ou casquilhos de ajuste soltos para a redução de furos em discos de serra.
- As ligas leves só devem ser desresinificadas com solventes que não afectem as propriedades mecânicas destes materiais.

Manuseamento

- A fim de evitar ferimentos, as ferramentas têm de ser manuseadas de acordo com as instruções do fabricante. O manuseamento seguro compreende normalmente a utilização de dispositivos, tais como ganchos de guindaste, dispositivos de fixação específicos da obra, armações (p. ex. para discos de serra circular), caixas, carrinhos de transporte, etc.. Utilizando luvas de protecção, melhora-se a segurança na preensão e diminui-se o risco de ferimento.
- Em ferramentas com peso superior a 15 kg, pode justificar-se a utilização de dispositivos especiais ou fixações durante o manuseamento, de acordo com as medidas construtivas previstas pelo fabricante para um manuseamento fácil da ferramenta. O fabricante pode fornecer indicações relativamente à disponibilidade dos dispositivos necessários.

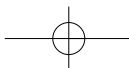
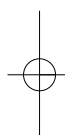
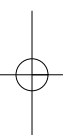
Estes discos de serra não são adequados para voltar a amolar!

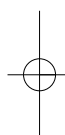
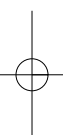
De seguida, tenha atenção às instruções de segurança do respectivo aparelho.

Guarde as instruções de segurança num local seguro.



A series of horizontal lines forming a ruled area for text entry, consisting of 20 lines.





EH 01/2011 (02)

